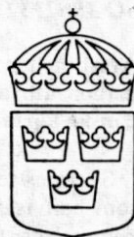


Sveriges överenskommelser med främmande makter



Utgiven av utrikesdepartementet

SÖ 1987: 12

Nr 12

**Avtal med Danmark om informationsutbyte och varsel
rörande svenska och danska kärntekniska anläggningar
m. m.**

Oslo den 21 oktober 1986

Regeringen beslöt den 16 oktober 1986 att underteckna avtalet, vilket trädde i kraft vid undertecknandet.

Avtal mellan Sverige och Danmark om informationsutbyte och varsel rörande svenska och danska kärntekniska anläggningar m. m.

Sveriges regering och Danmarks regering, som hänvisar till tidigare nordiska överenskommelser på det kärntekniska området, nämligen

- överenskommelsen i Nordiska rådet 1957 om bildandet av det nordiska kontaktorganet för atomenergi frågor (NKA),
- det nordiska samarbetsavtalet den 17 oktober 1963 om bistånd i samband med strålningssolyckor,
- miljöskyddskonventionen den 19 februari 1974 mellan Danmark, Finland, Norge och Sverige.
- den ministeriella noteväxlingen den 15 november 1976 mellan Danmark, Finland, Norge och Sverige om riktlinjer för kontakt i säkerhetsfrågor rörande nukleära anläggningar vid gränserna mellan Danmark, Finland, Norge och Sverige.

som hänvisar till avtalet den 11 april 1985 mellan Sverige och Danmark om informationsutbyte rörande Barsebäcksverket, som hänvisar till IAEA-konventionen den 26 september 1986 om tidig information vid en kärnenergiolycka, har träffat följande avtal om informationsutbyte och varsel rörande kärntekniska anläggningar m. m. i de båda staterna:

Artikel 1

1. Avtalet omfattar anläggningar och verksamheter som anges i artikel 1 i konventionen om tidig information vid en kärnenergiolycka (nedan kallad IAEA-konventionen).

2. I detta avtal förstås med "kärnteknisk anläggning" kärnkraftsreaktorer, forskningsreaktorer och anläggningar för använt kärnbränsle.

Aftale mellem Sverige och Danmark om informationsudveksling og varsling vedrørende svenske og danske kernetekniske anlæg m. m.

Sverige regering og Danmarks regering henviser til tidligere nordiske aftalet på det kernetekniske område, nemlig

- aftale i Nordisk Råd 1957 om dannelse af det nordiske kontaktorgan for atomenergispørgsmål (NKA),
- overenskomst af 17. oktober 1963 mellem Danmark, Finland, Norge, Sverige og Den Internationale Atomenergi Organisation om gensidig bistand i nødstilfælde i forbindelse med strålingsulykker,
- miljøbeskyttelseskonvention af 19. februar 1974, mellem Danmark, Finland, Norge og Sverige,
- retningslinierne for kontakt vedrørende nukleare anlæg ved grænser mellem Danmark, Finland, Norge og Sverige for så vidt angår sikkerhedsmæssige spørgsmål, som blev tiltrådt ved noteveksling den 15. november 1976 af Danmark, Finland, Norge og Sverige,

henviser til aftalen af 11. april 1985 mellem Danmark og Sverige om informationsudveksling vedrørende Barsebäckværket, henviser til IAEA-konventionen af 26. september 1986 om hurtig varsling i tilfælde af en atomulykke, aftaler følgende vedrørende informationsudveksling og varsling om kernetekniske anlæg m. m. i de to stater:

Artikel 1.

1. Aftalen omfatter anlæg og aktiviteter, som er nævnt i artikel 1 i konventionen om hurtig varsling i tilfælde af en atomulykke, i det følgende kaldet IAEA-konventionen.

2. Ved "kernetekniske anlæg" forstås i denne aftale nukleare kraftreaktorer, forskningsreaktorer og anlæg for anvendt kernebrændsel.

Informationsutbyte*Artikel 2*

1. För kärnteknisk anläggning skall fortlöpande lämnas sådan information som är relevant med hänsyn till risken för onormala radioaktiva utsläpp från anläggningen. Informationsskyldigheten omfattar särskilt anläggningens konstruktion, säkerhetssystem, strålskydd, åtgärder för begränsning av utsläpp vid haverier samt planering och organisation av beredskap mot olyckor.

2. Periodisk rapportering skall lämnas om driftsförhållandena vid kärnteknisk anläggning och information ges om åtgärder som vidtas för att förbättra säkerheten och strålskyddet vid sådan anläggning.

Artikel 3

Om den ena staten inte anser sig, på grundval av erhållen information, kunna bedöma de säkerhetsmässiga och strålskyddsmässiga förhållandena vid en kärnteknisk anläggning i den andra staten, har vederbörande myndighet i den förstnämnda staten rätt att hos vederbörande myndighet i den andra staten begära konsultationer om dessa förhållanden i klarläggande syfte.

Varsel och information*Artikel 4*

Inträffar i kärnteknisk anläggning i den ena staten en onormal säkerhetsrelaterad händelse, vilken föranleder information till allmänheten eller att beredskapen höjs inom eller utom anläggningen, skall den andra staten omedelbart underrättas härom direkt och ges information om händelsens utveckling.

Artikel 5

1. Om ett radioaktivt utsläpp förorsakas av händelse som avses i artikel 4 ovan skall den stat, i vilken utsläppet skett, omedelbart underrätta den andra staten direkt och lämna information i enlighet med vad som anges i artikel 5:1 i IAEA-konventionen.

2. Sådan information skall fortsättningsvis ges med lämpliga tidsintervall så länge den höjda beredskapen består eller till annan tid-

Informationsudveksling.*Artikel 2.*

1. För kernetekniska anläggningar skal løbende afgives information, som er relevant med hensyn til risikoen for unormale radioaktive udslip fra anlægget. Informationspligten omfatter særligt anlæggenes indretning, sikkerhedssystemer, strålebeskyttelse, foranstaltninger for at begrænse udslip ved haverier samt planlægning og organisation af beredskabet mod ulykker.

2. Der skal periodisk ske rapportering om driftsforholdene ved kernetekniske anlæg, samt informeres om foranstaltninger, som gennemføres for at forbedre sikkerheden og strålebeskyttelsen på sådanne anlæg.

Artikel 3.

Hvis den ene stat, på baggrund af den modtagne information, ikke ser sig i stand til at bedømme de sikkerhedsmæssige og strålebeskyttelsesmæssige forhold ved et kerneteknisk anlæg i den anden stat, har den førstnævnte stats kompetente myndighed ret til at begære konsultation med den anden stats kompetente myndighed med henblik på en afklaring af forholdene.

Varsling og information*Artikel 4.*

Hvis der ved et kerneteknisk anlæg i den ene stat indtræffer en unormal sikkerhedsrelateret hændelse, som offentligheden informeres om eller som fører til at beredskabet forhøjes inden for eller uden for anlægget, skal den anden stat uopholdeligt direkte varsles og informeres om hændelsens udvikling.

Artikel 5.

1. Sker der et radioaktivt udslip, forårsaget af en hændelse som nævnt i artikel 4, skal den stat, hvor udslippet er sket, uopholdeligt give varsel direkte til den anden stat og afgive information i henhold til artikel 5.1 i IAEA-konventionen.

2. Så længe det forhøjede beredskab består, eller indtil andet tidspunkt aftales mellem de kompetente myndigheder i de to sta-

punkt som överenskomes mellan vederbörande myndigheter i respektive stat. Därutöver skall information omedelbart ges när händelseförloppet motiverar det.

3. Den stat som lämnar information skall i görligaste mån snabbt besvara en framställning från den andra staten om ytterligare upplysningar eller konsultationer i anledning av händelse enligt artikel 4 ovan.

Artikel 6

Vardera staten förbinder sig därutöver att i händelse av olycka, som i övrigt omfattas av artikel 1 i IAEA-konventionen, underrätta och informera den andra staten direkt i enlighet med IAEA-konventionen.

Artikel 7

Vardera staten förbinder sig också att underrätta och vid behov fortsättningsvis informera den andra staten om det i den ena staten registreras onormala strålnivåer, som leder till information till allmänheten eller till att beredskapen höjs, även om strålningen ej härrör från utsläpp från det egna landets anläggningar m. m.

Övriga bestämmelser

Artikel 8

Detta avtal skall ej inverka på tidigare mellan de båda staterna ingångna överenskommelser.

Artikel 9

Informationsskyldigheten enligt detta avtal gäller med de begränsningar som kan följa av den svenska lagstiftningen om sekretess och av motsvarande dansk lagstiftning.

Artikel 10

1. För tillämpningen av detta avtal skall gälla de riktlinjer, varom överenskommelse träffas mellan vederbörande myndigheter i respektive stat.

2. Vardera staten skall underrätta den andra staten om vilken eller vilka myndigheter som utses att svara för tillämpningen av detta avtal i respektive stat.

ter, skal information fortsat gives med passende tidsinterval. Iøvrigt skal information gives uopholdeligt, hvis hændelsesforløbet giver grund dertil.

3. Den stat, som afgiver information, skal, så vidt det er muligt, hurtigt besvare en anmodning fra den anden stat om yderligere oplysninger eller om konsultationer om en hændelse, som nævnt i artikel 4.

Artikel 6.

Begge stater forpligter sig derudover til i tilfælde af ulykker, der iøvrigt omfattes af artikel 1 i IAEA-konventionen, direkte til den anden stat at give sådan varsel og information, som angivet i IAEA-konventionen.

Artikel 7.

Begge stater forpligter sig også til at varsle, og efter behov informere, den anden stat, hvis der i en af staterne registreres unormal radioaktiv stråling, som fører til information af offentligheden eller til forhøjet beredskab, selv om strålingen ikke skyldes udslip fra statens egne anlæg m. m.

Øvrige bestemmelser.

Artikel 8.

Denne aftale medfører inge ændringer i tidligere indgåede aftaler mellem de to stater.

Artikel 9.

Informationspligten i henhold til denne aftale gælder med de begrænsninger, der måtte følge af den svenske sekretesslovgivning og af tilsvarende danske lovgivning.

Artikel 10.

1. Gennemførelse af denne aftale skal ske efter retningslinier, som aftales mellem de kompetente myndigheder i de respektive stater.

2. Begge stater skal underrette den anden stat om hvilken eller hvilke myndigheder, som har ansvaret for at gennemføre denne aftale i de respektive stater.

Artikel 11

1. Detta avtal träder i kraft vid undertecknandet.

2. Avtalet kan sägas upp. Uppsägningen träder i kraft sex månader efter den dag då den ena staten mottagit skriftligt meddelande från den andra staten om uppsägningen.

Upprättat i Oslo den 21 oktober 1986 i två exemplar på svenska och danska språken, vilka båda texter har lika vitsord.

För Sveriges regering
Birgitta Dahl

För Danmarks regering
Christian Christensen

Artikel 11.

1. Denne aftale træder i kraft ved underskrivelsen.

2. Aftalen kan opsiges med virkning 6 måneder efter den dato, hvor den ene stat har modtaget skriftlig meddelelse fra den anden stat herom.

Denne aftale er indgået i Oslo, den 21. oktober 1986 i to eksemplarer på svensk og på dansk, som har samme gyldighed.

For Sveriges regering
Birgitta Dahl

For Danmarks regering
Christian Christensen

